

Criado em 1925, o Conservatório Mineiro de Música passou a integrar a UFMG em 1962. Após a transferência da Escola de Música para as novas instalações no *Campus* Pampulha em 1997, o histórico prédio da Av. Afonso Pena foi restaurado e transformado no **Conservatório UFMG**, que abriga um centro de cursos de extensão, um museu de artes plásticas, uma livreria da Editora UFMG, um auditório para concertos, restaurante e café bistrô, entregue à comunidade no ano 2000.



Foca Lisboa



Foca Lisboa

O prédio da **Escola de Música da UFMG** (www.musica.ufmg.br) no *Campus* Pampulha está localizado em uma área tranqüila e arborizada, ocupando uma área de 2.800 m². Dispõe de um moderno estúdio de gravação e de laboratórios de informática, percepção musical, restauro de partituras, música eletro-acústica e computação musical, com equipamentos e softwares atualizados. É servido por rede lógica com fibra ótica e possui uma biblioteca com cerca de 21.000 itens, entre 13.000 partituras, 4.000 livros e periódicos, 4.200 gravações e 300 vídeos. No seu auditório modular para 300 pessoas apresentam-se regularmente a **Orquestra Sinfônica da UFMG**, a **Gerais Big-Band**, o **Coro de Câmara**, e diversos grupos de câmara e solistas. Publica o periódico **PER MUSI** (www.musica.ufmg.br/permusi).

O prédio do CMI, inaugurado em 2006, dispõe de espaços amplos e especializados para as atividades do *Centro de Musicalização Infantil* que, desde 1985, oferece formação musical básica para crianças de 3 a 14 anos, em atividades de musicalização, coral, prática de instrumentos (cordas orquestrais, cordas dedilhadas e sopros) e em grupos instrumentais de constituição diversificada.

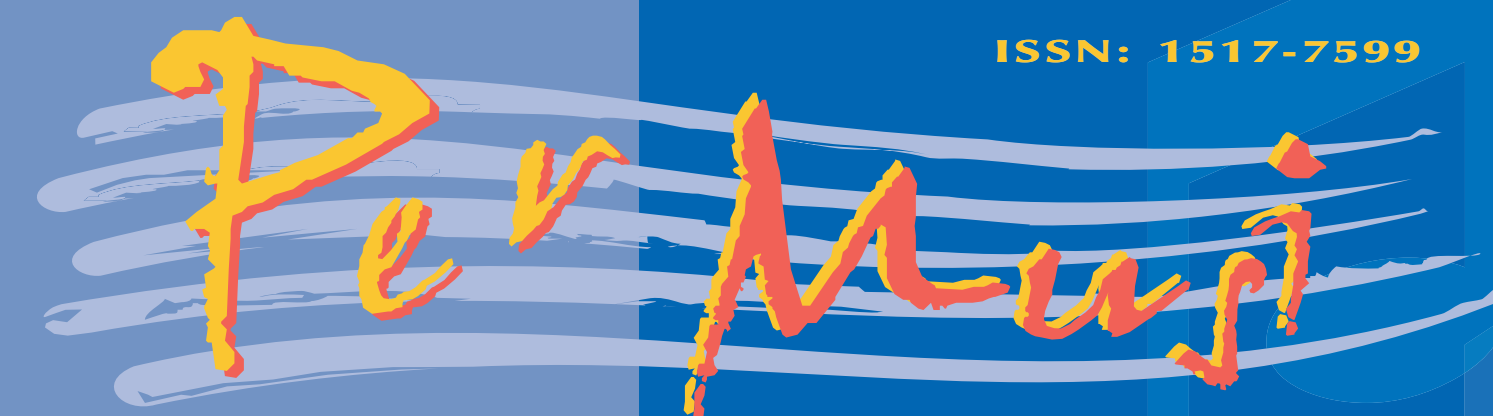


Fausto Borém



desenho de PICASSO para Ragtime, de Stravinsky - Coleção de G. S. Fraenkel

PER MUSI Revista Acadêmica de Música Número 14-julho / dezembro - 2006



ISSN: 1517-7599

REVISTA ACADÊMICA DE MÚSICA
Número 14 julho / dezembro - 2006

Titles, abstracts, keywords and call for papers inside



1947

Acesso gratuito a Per Musi Online / Free Access to Per Musi Online : www.musica.ufmg.br/permusi

MÚSICA
UFMG
PÓS-GRADUAÇÃO
ESCOLA DE MÚSICA
UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS

A missão de **PER MUSI – Revista Acadêmica de Música** é publicar artigos científicos em português, inglês e espanhol bem estruturados e fundamentados, que constituam contribuições relevantes para as diversas sub-áreas da música, incluindo as interfaces entre si e com outras áreas do conhecimento. Eventualmente, **PER MUSI** publica partituras, resenhas e entrevistas relacionadas à pesquisa em música.

PER MUSI está indexada no RILM (Répertoire International de Littérature Musicale), The Music Index e Bibliografia Musical Brasileira (Academia Brasileira de Música). O título abreviado **PER MUSI** deve ser utilizado em citações. **PER MUSI** é uma publicação semestral do Programa de Pós-Graduação da Escola de Música da UFMG (Conceito 4 na CAPES). A submissão de artigos é contínua, ao longo de todo o ano. Downloads gratuitos podem ser feitos no site de **PER MUSI ONLINE** (www.musica.ufmg.br/permusi) e a versão impressa da revista pode ser adquirida no endereço abaixo.

Os artigos submetidos para publicação em **PER MUSI** são avaliados no sistema de duplo cego por dois pareceristas de região/instituição diferente(s) daquela(s) do(s) autor(es). É considerado aprovado o artigo aprovado por dois pareceristas. No caso de conflito entre os avaliadores, o Editor poderá intervir e enviar o artigo a um terceiro parecerista. O(s) autor(es) do artigo aceito para publicação automaticamente transfere(m) todos os direitos de publicação para **PER MUSI**. O primeiro autor é responsável pelo conteúdo do artigo, pela informação de que o artigo é original e inédito e por assegurar que os demais autores do mesmo tenham conhecimento do conteúdo do artigo aprovado e de sua cessão de direitos de publicação. **PER MUSI** se reserva o direito de efetuar alterações de ordem normativa, ortográfica e gramatical nos originais com vistas à melhor compreensão do artigo pelos leitores.

Normas de publicação de PER MUSI:

1 – Os trabalhos devem ser submetidos para publicação via e-mail ou em CR ROM e deverão estar em MS Word for Windows (arquivo tipo **.doc** ou **.rtf**), fonte Arial corpo 12, espaço simples em todo o artigo, sem recuo de parágrafo, com espaço entre parágrafos, justificado à esquerda, contendo de 8 a 25 páginas (exceções serão avaliadas caso a caso), incluídos aí o título/resumo/palavras-chave (em português e inglês), o nome do autor seguido de sua instituição entre parênteses e seu e-mail, o texto com exemplos musicais/figuras/tabelas, notas de rodapé, referências bibliográficas e currículo do autor (10 a 15 linhas). As citações literais com mais de três linhas deverão vir em um parágrafo formatado em fonte Arial corpo 10 com recuo de 3 cm à esquerda. Citações com até três linhas devem ser inseridas no corpo do texto entre aspas (Arial 12).

2 – Todos os exemplos musicais, figuras ou tabelas devem ser abreviados como **Ex.** Devem ser numerados, ter uma legenda sucinta e elucidativa de no máximo 3 linhas (Arial 10, espaço simples, inserida acima da ilustração) e ser referenciados no texto. As imagens dos mesmos devem ser em gradações de preto e enviados também em arquivos gráficos separados (arquivo tipo **.tif** ou **.jpg** com mínimo de **300 dpi**). As iniciais dos nomes das notas musicais deverão vir sempre em maiúsculas (Ex: **Dó** , **Ré** , **Mi** etc.). Compasso ou compassos são abreviados como c. (Ex: c.15–19). Números de páginas devem ser indicadas no texto como p. (Ex: p.122–129).

3 – Para citações no texto, utilizar referências simples com sobrenome do autor em maiúsculas, por exemplo: "... como observou GRIFFITHS (1983, p.139)". Utilizar notas de fim (fonte Arial tamanho 10, espaço simples) apenas para informações complementares e comentários. As referências bibliográficas completas (Arial 10) deverão vir somente no final do artigo, sob o título Referências (Arial 12, negrito), de acordo com as Normas da ABNT. Fontes bibliográficas não citadas no texto só poderão ser incluídas à parte sob o título Leitura recomendada (Arial 12, negrito). Não utilizar *ibid.* no texto. Não utilizar espaços desnecessários após abreviaturas.

4 – O título do artigo (Arial 14, negrito), nome do autor (Arial 12, itálico), o resumo do trabalho com cerca de 6 a 12 linhas (Arial 10) e até cinco palavras-chave (Arial 10) devem ser apresentados no início, em português. Logo em seguida, em inglês, devem vir o título do artigo (Arial 12, negrito), o abstract (Arial 10) e respectivas keywords (Arial 10). Caso o artigo se subdivida em seções, os títulos das mesmas deverão ser em negrito, fonte arial 12. Ao final do artigo, incluir um currículo sucinto do autor (10 a 15 linhas, Arial 12). Evitar sublinhados e negritos no texto.

5 – Após rigorosa revisão gramatical, ortográfica e de formatação (recomenda-se enfaticamente a leitura de artigos publicados anteriormente em **PER MUSI ONLINE** como modelos), os trabalhos deverão ser remetidos à revista **PER MUSI** via e-mail ou em CD-ROM para o endereço abaixo, acompanhados de uma declaração via e-mail em nome de todos os autores, contendo o título do trabalho e o(s) nome(s), endereço(s) e e-mail(s) de todos os autores, autorizando o processo editorial e concedendo os direitos autorais dos trabalhos à revista **PER MUSI**.

Para informações adicionais, favor consultar o site de **PER MUSI ONLINE** www.musica.ufmg.br/permusi ou escreva para fborem@ufmg.br ou mestrado@ufmg.br

PER MUSI – Revista Acadêmica de Música
UFMG – Escola de Música
Av. Antônio Carlos, 6627 – Pampulha
CEP 31-270-090 – Belo Horizonte, MG – BH

The mission of **PER MUSI** – Revista Acadêmica de Música is to publish scholarly articles in Portuguese, Spanish and English which make relevant contributions to the several sub-areas of music, including interfaces among them and with other scientific areas. Eventually, **PER MUSI** publishes music scores, reviews and interviews related to music research.

PER MUSI is indexed by RILM (Répertoire International de Littérature Musicale) , The Music Index e Bibliografia Musical Brasileira (Academia Brasileira de Música). The abbreviated title **PER MUSI** should be used in citations. **PER MUSI** is published twice a year by the Graduate Program of the Music School of the Federal University of Minas Gerais (UFMG), Brazil. The submission of papers is continuous throughout the year. Previous printed issues can be acquired at the address below. Free downloads are available at **PER MUSI ONLINE** (www.musica.ufmg.br/permusi).

Articles submitted to **PER MUSI** are double-blind peer-reviewed by two consultants from different area/institution than that of the author(s) and will be approved if it is approved by two consultants. In cases of reviewers' conflicts, the Editor may interfere in the review process and ask a third review. The author(s) of the articles accepted for publication automatically transfer(s) their copyrights to **PER MUSI**. The first author is responsible for the content of the article, for the information that the article is original and unpublished and that the other authors of the same article are informed about the content of the article and the transfer of copyright. **PER MUSI** holds the right to make format and grammatical changes in the article to ensure the reader's best comprehension.

PER MUSI 's Editorial Guidelines

1 – The papers should be in MS Word for Windows or compatible (**.doc** or **.rtf** files), Arial font, size 12, single spaced, with 8 to 25 pages (exceptions will be evaluated by the Editorial Board) including title, author's name (followed by the name of his/hers institution in parenthesis) and e-mail, abstract, keywords, musical examples/figures/tables, footnotes, bibliographic references and the author's short vitae (10 to 15 lines). The paragraphs of the body of the text should be aligned to the left, with no indentation and separated by a single space. Literal quotations with more than 3 lines should constitute separate paragraphs (Arial10) and have a 2-inch indentation on the left.

2 – All musical examples, figures and tables must be in black and white, numbered and should be abbreviated as **Ex.** They should be presented (1) in the text and (2) in separate files (**.tif** or **.jpg**, **300 dpi**), accompanied by a clear and concise heading with three lines at most (Arial 10), inserted above the figure. Within the text, measures and pages should be abbreviated as m. and p. (e.g., m.24–29 and p.213–218).

3 – References to quotations should be placed in the text in abbreviated form with the author's last name in upper case, for example, "... according to GRIFFITHS (1983, p.139)..." Or "...as aforementioned (GRIFFITHS, 1983, p.139)..." Endnotes (Arial 10) should be used only for additional information or comments. The complete bibliographical references (Arial 10) should be placed at the end of the text (e.g., GRIFFITHS, Paul. The String Quartet. New York: Thames & Hudson, 1983) under the heading References (Arial 12, bold). Sources not used directly in the text may be mentioned under the heading Suggested reading (Arial 12, bold). Avoid *ibid.* and unnecessary spaces within the text.

4 – The title (Arial 14, bold), author's name (Arial 12, italics), the abstract (from 6 to 12 lines, Arial 10) and keywords (up to five) should be presented at the beginning of the article. If the article is subdivided into sections, their titles should be in Arial, size 12, bold. A short vitae (10 to 15 lines, Arial 10) should be included at the end of the paper. Avoid underlines and bold fonts within the text.

5 – After being proofread and formatted (we strongly recommend the reading of articles previously published in **PER MUSI ONLINE** as models), the originals should be submitted to **PER MUSI** via e-mail or in CD ROM to the address below. It should be accompanied by an e-mail in the name of all authors, containing the title, the author(s)'s name(s), address(es), FAX(es), e-mail(s), agreeing with the editorial process as well as the concession of its copyright to **PER MUSI**.

For further information, please access **PER MUSI ONLINE's** site www.musica.ufmg.br/permusi or write to fborem@ufmg.br or mestrado@musica.ufmg.br

PER MUSI – Revista Acadêmica de Música
UFMG – Escola de Música
Av. Antônio Carlos, 6627 – Pampulha
CEP 31.270-090 – Belo Horizonte, MG – Brazil

Editorial

Tenho o prazer de apresentar o número 14 de **Per Musi - Revista Acadêmica de Música** que traz, como autor convidado, Nicholas Cook, teórico inglês que esteve no Brasil em 2006, especialmente para o 16º Congresso da ANPPOM (Associação Nacional de Pesquisa e Pós-Graduação em Música). No primeiro de dois artigos sobre a performance musical que concedeu à **Per Musi** (um segundo sobre improvisação, será publicado no número 16), **Nicholas Cook** questiona posições da musicologia e da teoria musical eruditas ocidentais sobre o dilema entre a música enquanto texto e a música enquanto performance. Recorrendo a teorias interdisciplinares da performance (teatro, poesia, leitura e etnomusicologia), propõe que, para compreendermos melhor a performance como geradora de significado social, as partituras sejam lidas como “*scripts*”, ao invés de “textos”.

André Cardoso discute a inserção do compositor brasileiro Henrique Oswald (1852-1931) no panorama musical brasileiro e europeu na virada entre os séculos XIX e XX. Revela a influência do impressionismo na sua obra premiada *En Revê*, identificando elementos como a forma livre, desenvolvimento de motivos, encadeamentos livres de acordes, timbres, sutilezas rítmicas, cromatismo, escalas modais e exóticas.

Rafael dos Santos analisa *Feitio de oração*, antológico e primeiro samba da dupla Vadico e Noel Rosa, reconhecendo, no seu hibridismo urbano, inovações técnicas e estilísticas que se observam na harmonia cromática, ritmo, melodia, formação instrumental e orquestração, e que contribuíram para uma estética emergente da música popular brasileira na década de 1930.

Após apresentar um contexto histórico e analítico, **Luciane Cardassi** discorre sobre um estudo de caso da *Sequenza IV* para piano solo de Luciano Berio. Discute aspectos de sua performance e ensino e apresenta estratégias na solução de problemas técnico-pianísticos, observados em dois níveis, que denomina “camada de ressonância” e “camada virtuosística” (acordes em *staccato*, arpejos, filigranas, trêmulos, *clusters* e mudanças frequentes de andamento).

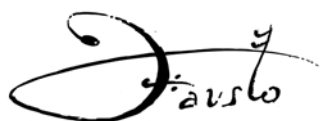
Ao estudarem a correlação entre timbre e conteúdo espectral nos registros grave e médio da clarineta em Si bemol, **Maurício Alves Loureiro** e **Hugo Bastos de Paula** mapeiam as curvas de variação temporal das amplitudes dos componentes harmônicos e mostram porque a Análise por Componentes Principais (PCA) é uma forma eficiente para representar a dinâmica de timbres de instrumentos musicais.

Clayton Vetromilla se debruça sobre o significado do conceito de “objetividade folclórica”, cunhado pelo compositor César Guerra-Peixe (1914-1993) entre as décadas de 1950 e 1970 e aborda a questão do folclorismo direto e folclorismo diluído em duas obras do compositor no final deste período: a *Sonata* para violão (1969) e o *Dueto característico* para violino e violão (1970).

Tobias Glöckler aborda o manuscrito e duas edições do *Concerto N.1 para Contrabaixo e Orquestra* do compositor alemão Franz Anton Hoffmeister, sob as perspectivas histórica, analítica e das práticas de performance. Discute o contexto da escrita para o *violone* vienense - afinado em terças e quarta-justa - e aponta traços composicionais recorrentes em outras obras do compositor.

Na seção de resenhas *Pega na Chaleira*, **Matheus Bitondi** nos apresenta o livro *Estruturas Harmônicas Pós-Tonais*, no qual o autor Antenor Ferreira Corrêa sintetiza as tendências harmônicas do “nebuloso século XX”, explicando suas novas formas de relacionar alturas, a geração de novos acordes, a criação de novos campos harmônicos e os procedimentos de sua transformação e manipulação.

Finalmente, lembramos que **Per Musi Online** disponibiliza gratuitamente seus conteúdos e capas coloridas, para *download* ou impressão, no endereço www.musica.ufmg.br/permusi. As versões impressas de quase todos os números da revista ainda podem ser adquiridas através do e-mail mestrado@musica.ufmg.br



Fausto Borém (fborem@ufmg.br)

Editor de **PER MUSI - Revista Acadêmica de Música**

PER MUSI - Revista Acadêmica de Música é um espaço democrático para a reflexão intelectual na área de música, onde a diversidade e o debate são bem-vindos. As idéias aqui expressas não refletem a opinião dos Corpos Editoriais ou Conselho Científico. **PER MUSI** está indexada nas bases *RILM Abstracts of Music Literature* e *Bibliografia da Música Brasileira* da ABM (Academia Brasileira de Música).

Fundador e Editor Científico

Fausto Borém (UFMG)

Corpo Editorial Internacional

Aaron Wilkinson (Royal College of Music, Londres, Inglaterra)
Anthony Seeger (University of California, Los Angeles, EUA)
Eric Clarke (Oxford University, Oxford, Inglaterra)
Denise Pelusch (University of Colorado, Boulder, EUA)
Florian Pertzborn (Instituto Politécnico do Porto, Porto, Portugal)
Jean-Jacques Nattiez (Université de Montréal, Montréal, Canadá)
João Pardal Barreiros (Universidade de Lisboa, Lisboa, Portugal)
Jose Bowen (Southern Methodist University, Dallas, EUA)
Lewis Nielson (Oberlin Conservatory, Oberlin, EUA)
Lucy Green (University of London, Institute of Education, London, Inglaterra)
Marc Leman (Ghent University, Ghent, Bélgica)
Melanie Plesch (Univ. Católica, Univ. de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina)
Nicholas Cook (Royal Holloway, Egham, Inglaterra)
Silvina Mansilla (Universidad Católica, Buenos Aires, Argentina)
Xosé Crisanto Gándara (Universidade da Coruña, Corunha, Espanha)
Thomas Garcia (Miami University, Miami, EUA)

Corpo Editorial no Brasil

André Cavazotti (UFMG, Belo Horizonte)
Cecília Cavalieri (UFMG, Belo Horizonte)
Cristina Capparelli Gerling (UFGRS, Porto Alegre)
Diana Santiago (UFBA, Salvador)
Fernando Iazetta (USP, São Paulo)
José Vianey dos Santos (UFPB, João Pessoa)
Lucia Barrenechea (UNIRIO, Rio de Janeiro)
Márcia Taborda (UFSJR, São João del Rey)
Maurício Alves Loureiro (UFMG, Belo Horizonte)
Maurílio Nunes Vieira (UFMG, Belo Horizonte)
Norton Dudeque (UFPR, Curitiba)
Rafael dos Santos (UNICAMP, Campinas)
Rosane Cardoso de Araújo (UFPR, Curitiba)
Salomea Gandelman (UNIRIO, Rio de Janeiro)
Sônia Ray (UFG, Goiânia)
Vanda Freire (UFRJ, Rio de Janeiro)

Conselho Científico

Acácio Tadeu de Camargo Piedade (UDESC, Florianópolis)
Adriana Giarola Kayama (UNICAMP, Campinas)
André Cardoso (UFRJ, Rio de Janeiro)
Ângelo Dias (UFG, Goiânia)
Arnon Sávio (UEMG, Belo Horizonte)
Beatriz Salles (UNB, Brasília)
Cíntia Macedo Albrecht (UNICAMP, Campinas)
Eduardo Augusto Östergren (UNICAMP, Campinas)
Fabiano Araújo (FAMES, Vitória)
Flávio Apro (UNESP, São Paulo)
Guilherme Menezes Lage (FUMEC, Belo Horizonte)
José Augusto Mannis (UNICAMP, Campinas)
Lea Ligia Soares (EMBAP, Curitiba)
Lincoln Andrade (UFMG, Belo Horizonte)
Luciana Del Ben (UFRGS, Porto Alegre)

Manoel Câmara Rasslan (UFMTS, Campo Grande)
Pablo Sotuyo (UFBA, Salvador)
Patrícia Furst Santiago (UFMG, Belo Horizonte)
Sandra Loureiro de Freitas Reis (UFMG, Belo Horizonte)
Vladimir Silva (UFPI, Teresina)

O corpo de pareceristas de **PER MUSI** e seus pareceres são sigilosos.

Revisão Geral

Fausto Borém (UFMG)
Maria Inês Lucas Machado (UFMG)

Universidade Federal de Minas Gerais

Reitor Prof. Dr. Ronaldo Tadêu Pena
Vice-Reitora Profa. Dra. Heloisa Maria Murgel Starling

Pró-Reitoria de Pós-Graduação

Prof. Dr. Jaime Arturo Ramirez

Pró-Reitoria de Pesquisa

Prof. Dr. Carlos Alberto Pereira Tavares

Escola de Música da UFMG

Prof. Dr. Lucas José Bretas dos Santos, Diretor

Programa de Pós-Graduação em Música da UFMG

Prof. Dr. Maurício Loureiro, Coordenador
Prof. Dr. Fausto Borém, Sub-Coordenador

Secretárias de Pós Graduação

Edilene Oliveira, Ráulia Augusta de Mello e Luana Santos (Estagiária)

Planejamento e Produção

Iara Veloso (Diretoria de Divulgação e Comunicação Social - DDCS/UFMG)

Andréa Fernandes (estagiária), Clarice Feres (trainee)
e Paulo Cerqueira (estagiário) Diretoria de Divulgação e Comunicação Social - DDCS/UFMG

Projeto Gráfico

Capa e miolo: Jussara Ubirajara

Logomarcas **PER MUSI** e Vinheta “PEGA NA CHALEIRA”

Desenhos: Fausto Borém
Arte final: Edna de Castro (Diretoria de Divulgação e Comunicação Social - DDCS/UFMG)

Arte-Final

Romero H. Morais / Samuel Rosa Tou (Diretoria de Divulgação e Comunicação Social - DDCS/UFMG)

Fotos

Foca Lisboa (Diretoria de Divulgação e Comunicação Social - DDCS/UFMG)

Tiragem

250 exemplares

PER MUSI: Revista Acadêmica de Música - n.14, julho / dezembro, 2006
Belo Horizonte: Escola de Música da UFMG, 2006 –

n.: il.; 29,7x21,5 cm.
Semestral
ISSN: 1517-7599

1. Música – Periódicos. 2. Música Brasileira – Periódicos.
I. Escola de Música da UFMG

Indexadores



SUMÁRIO

ARTIGOS CIENTÍFICOS

Entre o processo e o produto: música e/enquanto performance.....05

Between process and product: music and/as performance

Nicholas Cook

Elementos impressionistas na obra *En Rêve* de Henrique Oswald23

Impressionists elements in Henrique Oswald's work En Rêve

André Cardoso

O feitiço da inovação na década de 1930: a contribuição de Vadico para a música popular brasileira33

Innovation in the 1930's: Vadico's contribution to Brazilian popular music.

Rafael dos Santos

Sequenza IV de Luciano Berio: estratégias de aprendizagem e performance.....44

Luciano Berio's Sequenza IV: learning and performance strategies

Luciane Cardassi

Timbre de um instrumento musical: caracterização e representação57

Timbre of a musical instrument: characterization and representation

Maurício Alves Loureiro

Hugo Bastos de Paula

Guerra-Peixe: considerações sobre o significado do conceito "objetividade folclórica"82

Guerra-Peixe on the concept of "folkloric objectivity"

Clayton Vetromilla

O Concerto N.1 para Contrabaixo e Orquestra de F. A. Hoffmeister: aspectos históricos, analíticos e de performance93

F. A. Hoffmeister's Concerto N.1 for Double Bass and Orchestra:

historical, analytical and performance aspects

Tobias Glöckler

PEGA NA CHALEIRA - RESENHAS

Resenha sobre o livro *Estruturas Harmônicas Pós-Tonais* de Antenor Ferreira Corrêa.....108

Review on the book Estruturas Harmônicas Pós-Tonais [Post-tonal harmonic structures] by

Antenor Ferreira Corrêa

Matheus Bitondi